

SAM COPELAND

SAMI

MUUTTUU

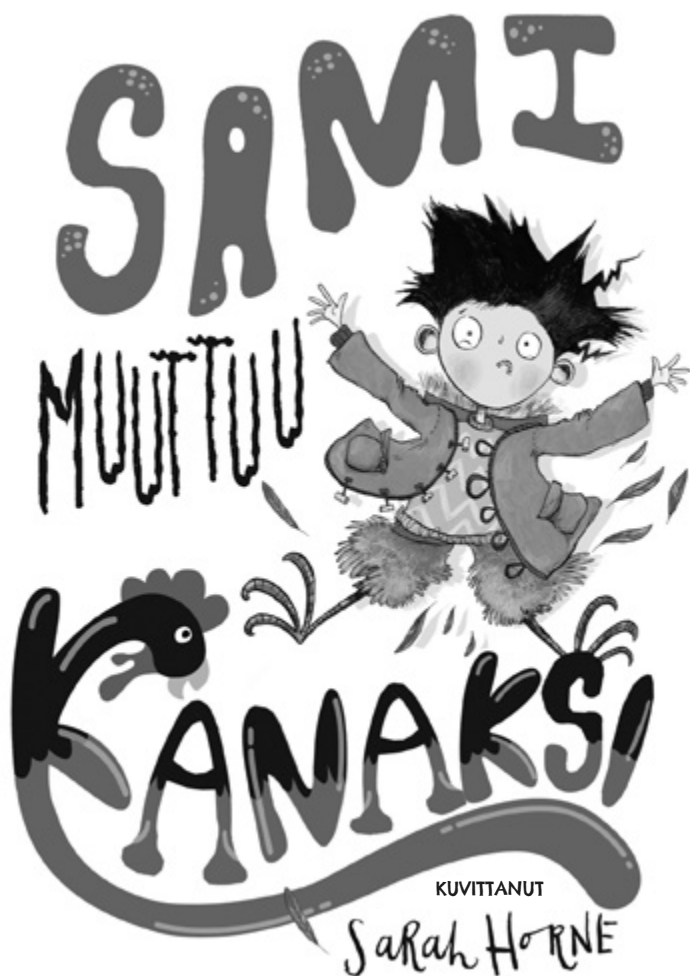


KANAKSI!

TAMMI

SARAH HORNE



SAM COPELAND



SUOMENTANUT Jaana Kapari-Jatta



TAMMI  
HELSINKI

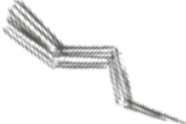
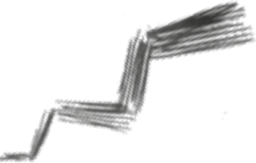


Englanninkielinen alkuteos  
*Charlie Changes Into a Chicken* ilmestyi 2019  
(Penguin Books Ltd, London)

Teksti: copyright © Sam Copeland, 2018

Kuvitus: copyright © Sarah Horne, 2019

The moral right of the author and illustrator has been asserted  
All rights reserved





Suomenkielinen laitos © Jaana Kapari-Jatta ja Tammi, 2019

Tammi on osa Werner Söderström osakeyhtiötä

Painettu EU:ssa

ISBN 978-952-04-0505-2





Isälleni Stevelle, jolta opin  
nauramaan vaikeina aikoina

# LUKU 1

**T**ässä on  
Samuel Hekonen.



Se ei ole *oikeasti* hän. Se on vain kuva hänestä. TIETYSTI. Jos et tajunnut sitä, tämä kirja on sinulle aivan liian vaikea ja

sinun kannattaa lukea tämän sijaan *Josi simppeleitä ja ylihelppoja tarinoita täysille pöllöpäille* -kirja.

Samuel Hekonen on ihan kuin sinä tai minä. Tai ei hän ole niin kuin minä, koska minä olen iso ja karvainen ja Samuel puolestaan pieni ja aika sileä. Eli hän on ihan kuin sinä. Paitsi että hänellä on tiedät-kyllä-mikä, ja arvelisin, että monella teistä lukijoista ei ole tiedät-kyllä-mikää. Samuel on siis ihan kuin osa teistä.

Lukuun ottamatta yhtä **SUUREN VALTAVAN MAHTAVAA** eroa.

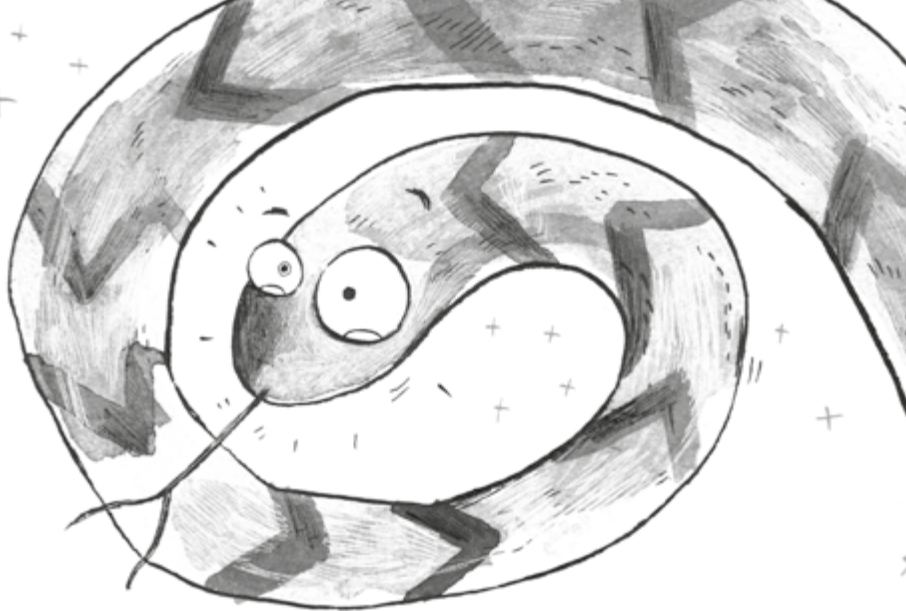
Hän osaa muuttua eläimiksi.

Sillä lailla että ensin hän on tavallinen poika ja yhtäkkiä susi.

Tai vyötiäinen.





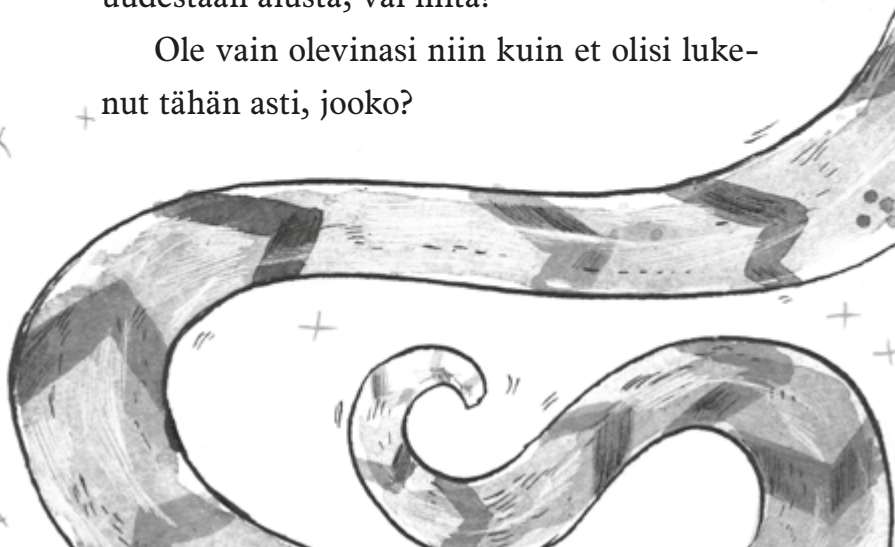


Tai vaaranuudeli, mikä, kuten kaikki tietävät, on käärmeen oikea tieteellinen nimi.

Okei, tämä kaiketi tarkoittaa, ettei Samuel ole *ollenkaan* ihan kuin kukaan teistä, koska kukaan muu ei osaa muuttua eläimiksi.

Taitaakin olla paras aloittaa tämä kirja uudestaan alusta, vai mitä?

Ole vain olevinasi niin kuin et olisi lue-  
nut tähän asti, jooko?



# LUKU 1 (TAAS)



**T**ässä on  
Samuel Hekonen.

Se ei ole *oikeasti* hän. Se on vain kuva  
hänenstä. **TIETYSTI.**



Samuel Hekonen ei ole ollenkaan niin kuin sinä tai minä. Hän on ihan kokonaan erilainen. Samuel on *ainutlaatuinen*. Koska Samuel pystyy muuttumaan eläimiksi. Esimerkiksi vaaranuudeleiksi.

Sami<sup>1</sup> oli aika tavallinen poika vielä kolmisen viikkoa yhdeksännen syntymäpäivänsä jälkeen. Hän oli juuri tullut tsiljoonatta kertaa sairaalasta katsomasta isoveljeään SmoothMovea. SmoothMove oli aika kipeä ja ollut sairaalassa iät ja ajat. Se oli kamalan ärsyttävää, koska Sami oli varma, että pystyisi jo voittamaan veljensä FIFA:ssa PS4:llä. Lisäksi puutarhassa olevaa majaa pitäisi korjata, eikä Sami osannut tehdä sitä yksin. Ja toisinaan

<sup>1</sup> Vaikka hänen nimensä on Samuel, kaikki sanovat häntä lyhyesti Samiksi, mikä on aika höpsöä, koska eihän nimi sillä lyhenny kuin kaksi kirjainta.

P.S. Tällaista sanotaan alaviitteeksi. Se johtuu siitä, että antiikin Kreikassa jollekulle viisaalle tuli mieleen jotain tosi tärkeää niin yhtäkkiä, että hän ei ehtinyt siirtyä kirjoittamaan paperin yläreunasta vaan kirjoitti alas ja sitten viittasi sen suuntaan.

En tiedätekö ole ihan varma tuosta tiedosta. Älkää luottako siinä minuun.



PARANE  
PIAN

Sami kaipasi veljeään kotiin ihan vain saadaakseen kaverin leikkimään piilosta. Yksin ei ole kovin kiva leikkiä piilosta – Sami oli kokeillut.

Jos olet hirmu fiksu, olet ehkä arvanut, ettei Samin veljen *oikea* nimi ollut SmoothMove, mutta auta armias<sup>2</sup>, jos yritit kutsua häntä jollain muulla nimellä. Samin veljen oikea nimi oli Henri, mutta kun häntä oli koko ikä nimitetty Höntti-Henriksi, hän tinttaisi nenuun ketä tahansa, joka kutsuisi häntä Henriksi. Hän oli kaksitoistavuotias ja kyllästynyt sairaalaan ja pystyisi helposti peittoamaan Samin FIFA:ssa, sanoipa Sami mitä sanoi. Ja hänellä saattoi olla tyttöystävä, mutta hän tinttaisi nenuun, jos sanoi-

<sup>2</sup> Hyvin huomattu! Toinen alaviite. Mietit varmaan, mitä 'auta armias' tarkoittaa. No, vain vanhempien ja opettajien on lupa sanoa 'auta armias...' Siitä on laki. Mutta jos haluat pitää hauskaa, ensi kerran kun opettaja tai vanhempi sanoo 'auta armias', kysy mitä se tarkoittaa. Mitä se *tarkalleen sanoen* merkitsee. Näet luultavasti, miten heiltä nousee korvista savua ja joudut entistä pahempaan liemeen, mutta se kyllä kannattaa.

sit ”SmoothMovella on tyttöystävä”. Olet itse asiassa taitava, jos selvität minkä tahansa keskustelun Samin veljen kanssa ilman, että hän tinttaa syystä tai toisesta nenuun.

Kun Sami ja äiti ja isä palasivat kotiin SmoothMoven luota, Sami pinkaisi oitis yläkertaan omaan huoneeseensa. Hän sukelsi sänkyyn peiton alle ja yritti olla ajattelematta **”isoa skannausta”**, josta veli oli juuri kertonut. Vähän ajan päästä hän kuivasi silmänsä ja tuki peiton tennismailalla teltaksi. Kun teltta oli tukeva eikä enää sortumavaarassa, hän napsautti taskulamppuun valon ja alkoi lukea lempikirjaansa. Samin lempikirja kertoi tulivuorista. Siinä oli kuvia mahtavista purkauksista ja oranssinpunaisesta laavasta, ja Sami tykkäsi kuvitella, että pakeni varmaa kuolemaa laskemalla tulivuorta alas, surffamalla laavan päällä ja väistelemällä purkauksia.

Vanhempien riitelyn ääni kantautui alakerrasta matalana, ukkosen kaltaisena jyli-

nänä. Sami pani kirjan kiinni. Hän ei pystynyt keskittymään. Ulkona oli tullut pimeää, ja Samin ikkunan edessä oleva katulamppu loi outoja varjoja Samin huoneen seinälle. Puun oksien varjot näyttivät Samin mielestä vähän liikaa pitkiltä, nappaavilta noidansormilta, joten hän pomppasi salamana sängystä ja veti verhot ikkunan eteen.

Juuri silloin se tapahtui ensimmäisen kerran.

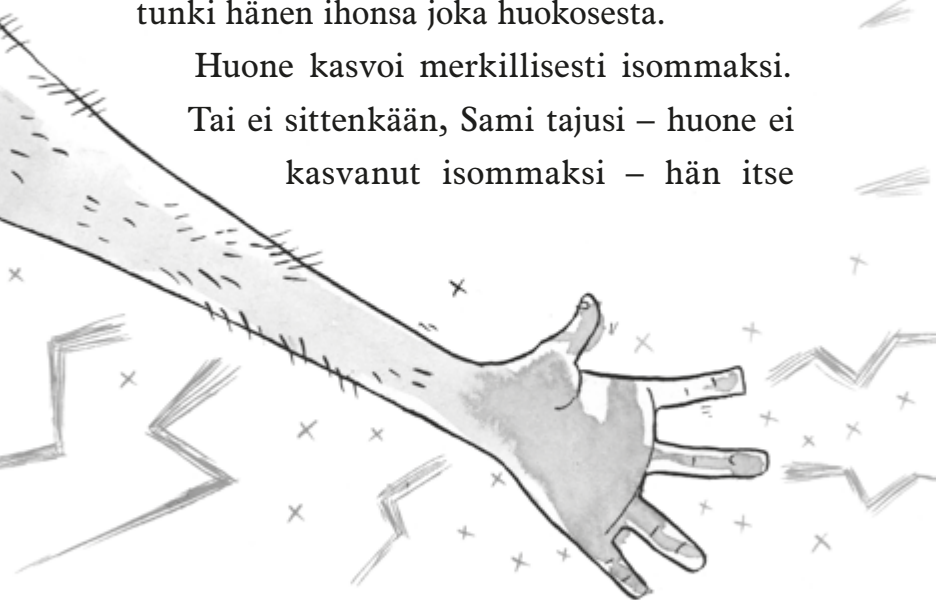
Se alkoi sillä että silmä nyki. Sami jäähmettyi niille sijoilleen, tunsu silmäluomensa räpsyvän kiivaasti. Silmä oli nykinyt aiemminkin, kun Sami oli ollut väsynyt, mutta tämä tuntui jotenkin erilaiselta. Tuntui kuin joku olisi työntänyt hänet töpselinä seinään. Nykiminen levisi toiseenkin silmään, ja kumpikin silmä räpsyi ja nyki.

Tuntemus ryöpsähti kehon läpi, ihan kuin hän olisi ampaissut sähköjohtoon, kuin *hän* olisi ollut sähkö. Kaikki hänessä **PIHISI** ja **SURISI**. Pihinä ja surina voimistuivat, kun-

nes hän tunsu olevansa tulessa, mutta tulessa loppumattoman putken sisässä, puserruksissa ja värisevänä.

Iho tuntui kummalliselta. Elävältä. Hän katsoi käsivarttaan ja säikähti toden teolla nähdessään, että siitä versosi karvaa. Karvaa tunki hänen ihonsa joka huokosesta.

Huone kasvoi merkillisesti isommaksi. Tai ei sittenkään, Sami tajusi – huone ei kasvanut isommaksi – hän itse



kutistui! Hän kutistui yhä pienemmäksi, ja huone hänen ympärillään kasvoi **yhä isommaksi.**

Ja koko keho – Sami uskalsi hädin tuskin katsoa – muunsi muotoaan. Täysin. Hänestä kasvoi lisäjalkoja (mikä on juuri niin ällöä kuin voit kuvitella). Ja lopuksi hän tunsi päähänsä puhkeavan uusia silmiä (mikä oli ehkä vielä ällömpää kuin lisäjalat).

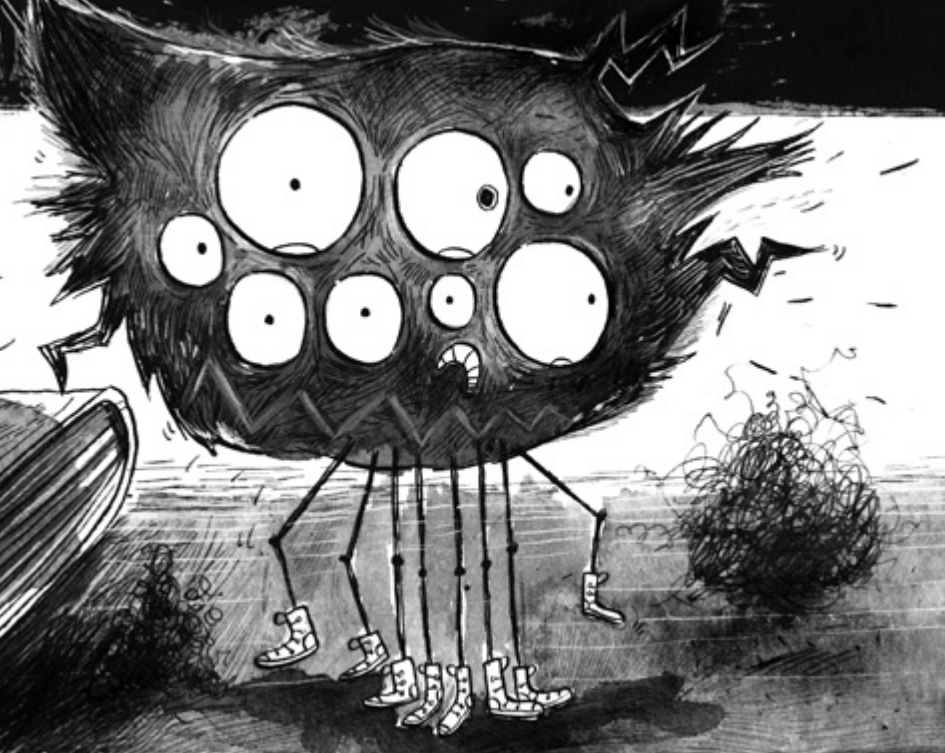
Sami älysi melkein heti, että oli muuttumassa hämähäkiksi.

Entä mistä Sami sen tiesi?

Hän tarkasteli *todisteita*:

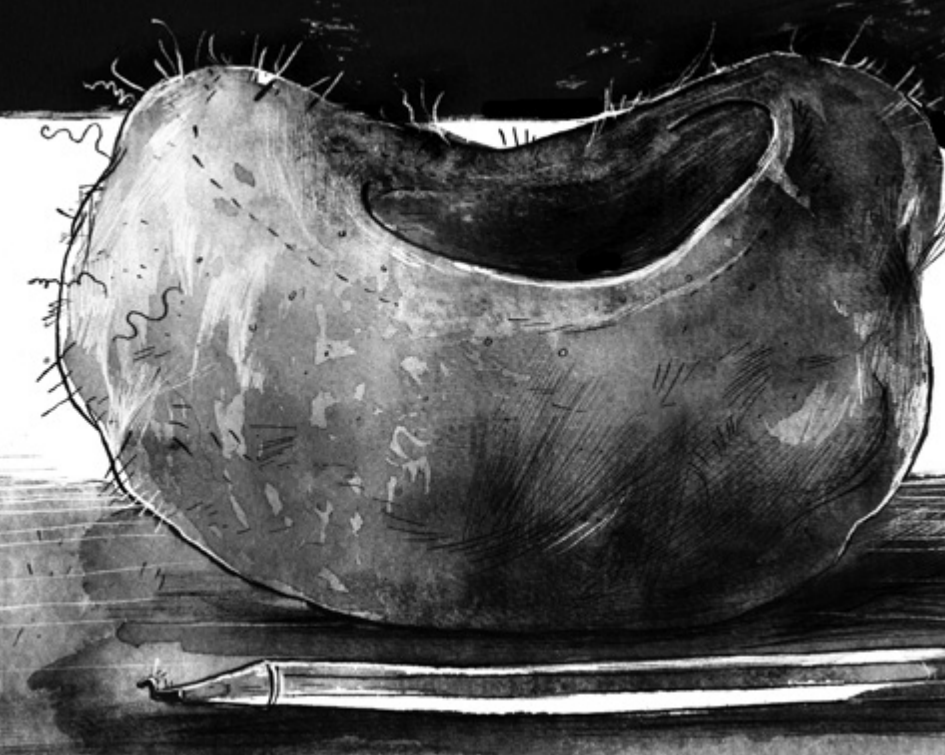
**TODISTE 1:** Sami oli nyt pikkuruinen. Täytyy myöntää, ettei hän mitenkään valtaisa ollut ennen muuttumistaankaan, mutta kun hän nyt katsoi kuivattua aprikoosia, jonka hän oli säästänyt sänkynsä alle pahan päivän varalle, niin se oli suunnilleen saman kokoinen kuin hän itse. Eivätkä tavalliset yhdeksänvuotiaat pojat yleensä ole kuivatun aprikoosin kokoisia.





**TODISTE 2:** Sami laski jalkansa, ja niitä oli kahdeksan, mikä on kuutisen jalkaa liikaa ihmiselle, mutta juuri sopivasti hämähäkille.

**TODISTE 3:** Hän oli kauttaaltaan lyhyen ruskean karvan peitossa. Karvaisuus ei toisaalta sinänsä vielä tarkoittanut, ettei joku olisi ihminen – ajatellaan vaikka Samin Pete-enoa. Pete-eno oli kerran vienyt Samin uimaan, ja kun hän oli riisunut T-paitansa, hänen selkänsä oli ollut



niin tiuhan tuuhean karvainen, että gorilla olisi tullut kateelliseksi. Kaikki muut lapset olivat pysähtyneet tuijottamaan silmät selällään ja suut apposellaan, kun Pete-eno oli laskeutunut altaaseen tuulen hulmuttaessa mustaa karvaa. Sami oli yrittänyt unohtaa tapahtuneen, mutta mitä enemmän hän yritti unohtaa Pete-ennon Karvaisen Selän, sitä varmemmin se pysyi hänen aivoissaan, koska aivot ovat sillä tavalla ärsyttävät.

**TODISTE 4:** Sami pystyi katsomaan lähes suoraan taaksensa kääntymättä kuitenkaan katsomaan taakseen. Hän nosti yhtä uutta, pitkää, mustaa, honteloa jalkaansa ja lasi sillä tarkasti silmänsä. Niitä oli kahdeksan.

**Kahdeksan jalkaa? Kahdeksan silmää?** Hyyyvin epäilyttävää.

Niinpä Sami tutki epäilyttäviä todisteita ja lasi yhteen **pieni + karvainen + kahdeksan honteloa mustaa jalkaa + kahdeksan silmää** ja sai vastaukseksi **hämähäkki**, sillä on tunnettu tosiasia, että hämähäkit ovat karvaisia ja niillä on kahdeksan jalkaa ja kahdeksan silmää. Vähemmän tunnettua on, että hämähäkeillä on myös kahdeksan pylyä<sup>3</sup>, mikä on sekä iljettävää että sottaista ja lisäksi maksaa hämähäkeille valtavat rahat vessapapereina.

<sup>3</sup> Jos olet tosi fiksu, tajusit jo, ettei tämä ole oikeasti totta. Se on tosiasiassa täysin epätotta. Hämähäkeillä on vain yksi pyly, mistä ne ovat kiitollisia. Mutta olisi hienoa, jos kaikki tämän lukijat uskottelisivat mahdollisimman monelle, että hämähäkeillä ON kahdeksan pylyä, niin maailmasta tulisi parempi paikka. Jos sinulla siis on pikkuveljiä tai -siskoja, vakuuta ensi alkuun heille, että hämähäkeillä on kahdeksan pylyä.



# Kaikesta voi selvitä!



Lämmin ja hullunhauska tarina yhdeksänvuotiaasta Samista, jonka huolet muuttavat yhtäkkiä milloin miksikin eläimeksi. Ongelmana on se, että Sami muuttuu eläimeksi vain silloin, kun hänellä on huolia – ja tällä hetkellä Samilla on tosi paljon huolia. Hän on huolissaan veljestään (joka on sairaalassa), vanhemmistaan (jotka ovat huolissaan veljestä), öykkärikaverista (joka kiusaa Samia). Onneksi Samilla on kolme hyvää ystävää, jotka auttavat häntä pätkähulluissa tilanteissa muodonmuutosten keskellä. Jaana Kapari-Jatan riemastuttava suomennos.



L84.2  
ISBN 978-952-04-0505-2



[www.tammi.fi](http://www.tammi.fi)